

การศึกษาการใช้ส่วนเสริมบอกทิศทางซ้อนในภาษาจีนของผู้เรียนไทยใน ระดับกลางและสูง

中高级泰国学习者汉语复合趋向补语的习得考察¹

The Acquisition Reserch of Chinese Compound Directional Complementby Thailand Senior Learners

อังศุธร จ้าวกวีพงศ์²

หุ จิงกั๋ว³

บทคัดย่อ: บทความฉบับนี้ใช้การทำการแบบสอบถาม เพื่อทดสอบความเข้าใจเรื่องส่วนเสริมบอกทิศทางซ้อนของผู้เรียนไทยในระดับกลางและสูง โดยจะชี้ให้เห็นถึงสาเหตุและประเภทของความผิดพลาดในการใช้ พร้อมทั้งเสนอกลยุทธ์การเรียนการสอนเพื่อแก้ปัญหาข้อผิดพลาดเหล่านี้อย่างเป็นรูปธรรม

คำสำคัญ: ผู้เรียนชาวไทย ส่วนเสริมบอกทิศทางซ้อน ข้อผิดพลาด สาเหตุ แผนการสอน

摘要: 本文通过调查表的方式, 试图了解泰国中高级学习者在现代汉语的复合趋向补语方面的习得情况, 指出了泰国学习者的偏误类型与原因, 提出了具体的教学策略。

关键词: 泰国学习者 复合趋向补语 偏误类型 偏误原因 教学策略

¹上海市教育科学项目“外国学习者汉语语法教学研究”(B13020)成果之一。

²อังศุธร จ้าวกวีพงศ์ นิสิตระดับบัณฑิตศึกษา สาขาวิชาภาษาจีน ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

赵晓嫵, 泰国朱拉隆功大学文学院中文系硕士研究生

Angsutorn Chaokaweepong, M.A. Candidate Program in Chinese Department of Eastern Languages Faculty of Arts Chulalongkorn University Thailand

³หุ จิงกั๋ว ศาสตราจารย์ ประจำมหาวิทยาลัยตงฮว่า ปัจจุบันประจำอยู่ที่สาขาวิชาภาษาจีน ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

胡清国, 东华大学教授, 现任教于泰国朱拉隆功大学文学院东方语言学系中文专业

Hu Qingguo, Professor, DongHua University, and Chinese Section Eastern Languages Department Faculty of Arts

Chulalongkorn University Thailand

ปีที่ 7 ฉบับที่ 2 พุทธศักราช 2557

Abstract: The paper explores the acquisition of compound directional complement by Thailand senior learners through the questionnaire, indicates Thailand learner's error types and reasons, and puts forward some teaching strategies.

Keywords: Thailand learners; acquisition of compound directional complement; error types; error reasons; teaching strategies

引言

趋向动词，可分为单纯的和复合的两类，常用在动词或形容词后边作补语表示趋向，如：“来、去、上、下、进、回、过、起”等是单纯趋向动词（本文不涉及），二者结合成为：“上来、下来、起来、进来、进去”等等，表示复合趋向，即所谓的复合趋向动词。

汉语趋向动词作补语是外国学习者汉语习得的难点与重点之一，在学习汉语的过程中，然而它们出现的频率相当高，特别是在口语中。对于外国学习者来说，习得的效果直接影响着它们的汉语输出，汉语趋向补语却也是偏误较高的内容，原因在于，从形式上看，动词后有趋向补语，有时又牵涉到宾语，这就有了二者的位置问题，从语义上，趋向动词表达的意义也比较复杂，有本义（趋向意义），还有引申义（结果意义、状态意义）。因为其宾语位置和语义特征既复杂，又与泰语有较大差异，尤其是在抽象的语义上，这就给泰国的学习者的汉语复合趋向补语的习得带来阻碍。

关于外国学习者汉语趋向补语的习得研究，有黄玉华（2007）对韩国学习者对汉语趋向补语的习得研究，杨德峰（2003、2003）对朝鲜语学习

者、英语学习者趋向补语习得的考察，钱旭菁（1999）对日本留学生的趋向补语研究，肖奚强（2009）对外国学生汉语趋向补语的习得研究，上述研究为本文提供了有益的借鉴，但还有针对不同母语学习者汉语趋向补语习得研究的必要。本文的研究对象主要是中高级的汉语学习者，已经具有了相关的知识，我们通过调查试图了解他们在趋向补语习得尤其是语义的偏误

一、调查与统计

1.1 调查设计

1.1.1 调查对象

我们以泰国朱拉隆功大学四年级学生为研究对象，学习汉语时间均在四年以上，共 25 人。样本虽不很大，但已经能基本呈现出中高级泰国学习者在汉语趋向补语方面的各类情形。

1.1.2 调查目的

调查目的主要是了解复合趋向补语习得以及掌握的准确性问题。因为我们的研究对象已学习汉语四年以上，已经掌握了趋向补语的基本意义——趋向意义，对趋向动词呈现的隐喻用法（引申意义）也已经完成习得。

1.1.3 调查问卷

调查问卷共分为两个部分：第一部分是 15 个用所提供的复合趋向动词填空的句子，15 个需要自选复合趋向动词填写趋补的句子，第二部分是趋向补语完成句子，其中第 1-8 题是根据指定的词语用趋向动词造句，第 9-15 是自由选择趋补来与指定的词语搭配并造句。

问卷语料选自《说汉语》、《桥梁》、《趋向补语通释》及《外国人学汉语难点释疑》。虽然汉语的趋补数量远少于动词，但是出现的频率很高，特别是口语中。其中几个含有十分接近的语义特征。

1.2 数据统计

1.2.1 统计数据

表 1：趋向意义与语义特征使用情况统计（用指定符合趋向动词填空）

序号	预设答案	学生的答案（数量）			学生的答案（比重）			总偏误率
		准确数	偏误数		准确率	偏误率		
1	起来	15	上去 6	其他 4	60.00%	24.00%	16.00%	40.00%
2	上去	5	起来 14	其他 6	20.00%	56.00%	24.00%	80.00%
3	出去	3	出来 10	其他 11	12.00%	40.00%	44.00%	88.00%
4	出去	12	上去 8	其他 5	48.00%	32.00%	20.00%	52.00%
5	上来	19	上去 5	其他 1	76.00%	20.00%	4.00%	24.00%
6	下来	3	起来 7	其他 15	12.00%	28.00%	60.00%	88.00%
7	下去	18	下来 4	其他 2	72.00%	16.00%	8.00%	28.00%
8	下去	21	出来 2	其他 2	84.00%	8.00%	8.00%	16.00%
9	出去	13	出来 10	其他 2	52.00%	40.00%	8.00%	48.00%
10	上来	8	上去 7	其他 10	32.00%	28.00%	40.00%	68.00%
11	出去	5	下来 3	其他 16	20.00%	12.00%	64.00%	80.00%
12	下来	20	下去 5		80.00%	20.00%		20.00%
13	上去	5	起来 8	其他 11	20.00%	32.00%	44.00%	80.00%
14	下来	24	下去 1		96.00%	4.00%		4.00%
15	上去	18		其他 7	72.00%	28.00%		28.00%

注： 第 3、11、13 题，各题均有一位同学没填上答案。

表 2 趋向意义与语义特征使用情况统计（自选复合趋向补语填空）

序号	预设答案	学生的答案（数量）			学生的答案（比重）			总偏误率
		准确数	偏误数		准确率	偏误率		
1	起来	19	出来：5	其他：1	76.00%	20.00%	4.00%	24.00%
2	下去	25			100.00%			0.00%
3	下去	21	出来：4		84.00%	16.00%		16.00%
4	下来	23	起来：1	其他：1	92.00%	4.00%	4.00%	8.00%
5	下来	3	下去：19	其他：3	12.00%	76.00%	12.00%	88.00%
6	起来/ 起来	8	起来/下去： 9	其他：8	32.00%	36.00%	32.00%	68.00%
7	出来	22	起来：3		88.00%	12.00%		12.00%
8	下来	18	下去：5	其他：2	72.00%	20.00%	8.00%	28.00%
9	起来	14	下去：6	其他：5	56.00%	24.00%	20.00%	44.00%
10	出来	11	起来：2	其他： 12	44.00%	8.00%	48.00%	56.00%
11	下来	8	下去：9	其他：7	32.00%	36.00%	28.00%	68.00%
12	下去	24	下来：1		96.00%	4.00%		4.00%
13	起来	2	出来：11	其他： 12	8.00%	44.00%	48.00%	92.00%
14	上去	17	起来：2	上来：6	68.00%	8.00%	24.00%	32.00%
15	起来	9	下去：11	其他：5	36.00%	44.00%	20.00%	64.00%

表 3 复合趋向补语的宾语位置使用情况统计

序号	预测答案	学生的答案（数量）				学生的答案（比重）				总偏误率
		准确数	偏误数			准确率	偏误率			
1	B	10	C：1	介词：11	其他：3	40.00%	4.00%	44.00%	12.00%	60.00%
2	B	0	A：8		其他：2	60.00%	32.00%		8.00%	40.00%
	“把”字句	15								
3	B	5	A：3		其他：1	84.00%	12.00%		4.00%	16.00%
	“把”字句	16								
4	B	2	A：1		其他：8	64.00%	4.00%		32.00%	36.00%
	介词：跟	14								
5	B	6	A：17	C：1	其他：1	24.00%	68.00%	4.00%	4.00%	76.00%
6	A	24	B：1			96.00%	4.00%			4.00%
7	B	5			其他：12	52.00%			48.00%	48.00%

ปีที่ 7 ฉบับที่ 2 พฤษภาคม 2557

	A	8								
8	A	4	C : 3		其他 : 11	44.00%	12.00%		44.00%	56.00%
	B	7								
9	B	3	C : 2		其他 : 20	12.00%	8.00%		80.00%	88.00%
	上来	3			其他 : 22	12.00%			88.00%	88.00%
10	B	0	A : 3	C : 8	其他 : 4	40.00%	12.00%	32.00%	16.00%	60.00%
	“把”字句	10								
	上来	0	出来: 20			20.00%	80.00%			80.00%
	上去	5								
11	A	1			其他 : 7	72.00%			28.00%	28.00%
	B	8								
	C	9								
	出来	18			其他 : 7	72.00%			28.00%	28.00%
12	B	5	A : 5	C : 5	其他 : 1	56.00%	20.00%	20.00%	4.00%	44.00%

	“把”字句	9			其他：9	64.00%				
	下来	11								36.00%
	起来	5								
13	“把”字句	19	A：3	C：1	其他：2	76.00%	12.00%	4.00%	8.00%	24.00%
	下去	10	出去：5		其他：10	40.00%	20.00%		40.00%	60.00%
14	C	17	A：1	B：2	其他：4	68.00%	4.00%	8.00%	16.00%	28.00%
	下来	17			其他：8	68.00%			32.00%	32.00%
15	A	6	C：1		其他：8	64.00%	4.00%		32.00%	36.00%
	B	9								
	“把”字句	1								
	下来	10			其他：7	72.00%			28.00%	28.00%
	下去	8								

注： A、B、C 分别是宾语位于复合趋补的前边、中间和后边的位置。“其他” 表示学生没有回答或答案不符合趋补的。

ปีที่ 7 ฉบับที่ 2 พฤษภาคม 2557

1.2.2 统计结果分析

上文的统计，揭示出来了泰国学生习得的偏误特点如下：

（一） 泰国学生复合趋向补语习得的准确性还不够高，尤其是其语义特征与其宾语位置。例如：

（1）看**起来**今天他不回来了。（结论性）

（2）看**上去**他很年轻。（外表打量）

例（1）的“上去”及例（2）的“起来”的语义特征十分接近，二者都是插入语引进了说话者的看法，但是“看上去”是从外表估计、打量的，而“看起来”是引进看法，而且往往是结论性的。因此，例（1）最佳趋补是“起来”，而例（2）是“上去”（表 1 第 1-2 题）。通过本次调查，其正确率分别达到了 60%与 20%。然而，例（2）高达 80%的偏误率的答案是“起来”。这可视为学生对二者的语义特征尚未了解，没掌握好，而且“起来”的出现频率较高。因此，导致了学习者忽视二者差异两题双选同一个复合趋向动词。

（二）趋补的趋向意义的准确性高于抽象意义的。例如：

（3）她从楼**上下来**了。（趋向）

（4）他一见我就把脸拉**下来**了。（抽象）

例（3）趋向意义是其基本意义，字面上表示得很明显，前者表示移动方向由高到低向着说话人立足点方向移动。这种意义比较容易掌握，因此准确率达到了 80%；但例（4）的“下来”与动词“拉”组成一个类俗语结构，表达的是抽象意义，此处不表示人的位置移动，而表示人的五官由高向低的变化。一般来说开心高兴的样子是眉眼嘴角向上，而眉眼嘴角向下

就是不高兴、恼火愤怒的样子，所以现在网上聊天的表情图案就是一个明证，这种类似俗语的固定用法在泰国学习汉语的环境中该搭配是低频的。因此，偏误率达到了 88%。

（三）高频复合趋补，即无论是趋向意义、结果意义、状态意义，高频的准确率都高于低频的。例如：

（5）前面的车停**下来**了。（结果）

（6）这个节目真没意思，再演**下去**人就走光了。（状态）

（7）我马上就**下去**。（说话人在楼上）（趋向）

例（5）至（7）是在汉语当中较为常见的句子，所以三者的准确率分别是：92%、84%、72%。

（8）*把黑板上的字擦**下去**。（结果）

例（8）的“擦”可谓是低频的一个搭配，该动词是经常与“掉”搭配的。所以该题（表 3 第 13 题）的准确率只是 40%。倘若必须选出一个趋补来搭配，如果动词为“去除”义的，去除之物脱离整体或主要物体后随即消失的，就只能用“去”（刘月华 2008：192）。因此，可谓与“擦”较为恰当的是单音节趋向动词“去”，因为“擦”是除掉的意思。

二、偏误类型与原因

2.1. 宾语位置

2.1.1 尚未了解汉语的趋向补语宾语位置的特征，并对其特殊性缺少理性认知。宾语的位置，受多种因素制约——既跟动词的性质有关，也跟动词所带的复合趋向补语的性质有关。对于泰国学习者而言，最成问题的是

宾语位于复合趋向补语中间的情况。从本次调查可见，宾语位置的偏误率较高，例如：

(9) 说不出是喜悦，是激动，也许是什么滋味都有，弄得心里乱糟糟的，定不下神**来**。

例(9)的“定神”是属于离合动词。此类动词与复合趋向补语搭配时一般拆开来插入趋向补语中间。这类词语常用的还有“睡觉、洗澡”等，泰语语法中没有这种语法概念及动词用法，学生对此类的离合性完全没有概念。因为无论是从字面上还是通过母语来类推都难以掌握，所以学生的偏误率达到了 76%。至于少数准确的，可视为通过其他趋向补语的搭配来类推的。这可视为因对动词的特性尚未掌握而类推错了方向。

(10) 鸟飞**上树去**了。(鸟已飞到树上去了)

(11) 鸟飞**起来**了。

例(10)、(11)的趋向补语，若从字面上看，其语义没有差异之别，而性质上却有差别。二者皆是由低到高的，可是位移的过程中若有终点，应该用“上去”。虽然例(11)相当表 2 第 14-15 题的调查结果的准确性达到了 68%，可是其中没有写上终点的。因为“上去”与泰语的“ขึ้นไป”，无论是语义或语法亦是相同的，所以当学生对其特征没有理性的认知时，会根据其语义类推出来。

2.1.2 尚未掌握复合趋向补语的处所宾语的位置而过度泛化。当动词后边既有宾语又有复合趋向补语时，很多时候宾语需要插在复合趋向补语之间。例如：

(12) 他们把那条沉舟拖**上岸来**。

例（12）的“拖”是位移动词，一般可以同时带物体宾语和处所宾语。当句中出现了带处所宾语的位移动词时，处所宾语必定居于复合趋向补语中间，即是其特征。然而，泰国学生为了表达位移的过程而往往在处所宾语前边加上一些介词，如：“从、往、到”，而后边没有其他合适的方位词搭配。由此可见，学生尚未掌握趋向补语处所宾语的特征而忽略了处所宾语的存在，改用了介词来表达方向，显然了运用介词的过度泛化。因此，偏误率达到了 88%。

2.2. 语义差异

2.2.1 母语的负迁移。由于外国学习者掌握了一套母语的语法，当学生必须自选复合趋向补语来搭配时，容易忽略目的语本质的搭配。例如：

（13）你们赶快拿个处理意见报上来/上去。

例（13）最为合适的趋向补语有两个：“上来”与“上去”。因为“报”其中之一的意思是用于晚辈对长辈、下级对上级的动词，所以选用“上来”或“上去”是根据说话者的辈分而选的。然而，泰国学生选择“出来”的达到 80%。从本次调查可见，偏误率特别高的原因是母语的负迁移。这可分为两层，一是在泰语语法上，没有与“意见”搭配的趋向补语，而是用介词来表达谦虚的语义。因此，在泰国学习者的概念中，此类搭配是很少出现的，因而依据母语的惯说法选择“出来”；二则汉语的“报”含有辈分的意义，而泰语的含有同样的意思的是另一个动词。学生会根据其语义相当“说、通知”的意思而忽略了目的语的词语意义与用法，此外，可与“报”搭配的复合趋向补语的范围很窄。当学生没掌握好

复合趋向补语的用法或其语义特征时，唯一剩下的办法是根据语义来判断并选择，因此，例（13）的动词与复合趋向补语不对称的现象是因母语的负迁移而产生的。

2.2.2 忽略语境，而只考虑动词。通过本次的调查可见，句子中如有高频的动词出现时，学生容易忽略了前边的语境而根据习惯选择与动词的基本意义的趋补来搭配。例如：

（14）*他死皮赖脸，怎么赶也赶不上去。

（15）*他忘了，记不下来了。

（16）我把他的电话号码记下来了。

“赶”在例（14）中含有排除的意义，因为前边的分句含有不满意的意义，与“赶”搭配的最佳复合趋向动词是“出去”，然而学生根据含有“追”该意思的“赶”选用“去”、“其他”分别是 32%、20%，超过准确率 4%。

再如，例（15）最佳的复合趋向补语搭配应该是“起来”，而泰国学生所选的是“来”，偏误率达到了 92%。因为例（15）的“记”含有思维活动的意义，比例（16）的“记”的义项出现频率要低一些。

通过例（14）、（15）、（16）的偏误，可看出学生忽略前后的语境的原因之一是一种一一对应的概念。中文入门的课程里出现的第一个“记”是“记录”而不是“记忆”，因为学生看见该词常与“下来”搭配，所以他们一看见该词就武断地选择“下来”。

2.2.3 无法区分复合趋向补语的语义差异。复合趋向动词做补语时，既有本义（趋向义），又有引申义，这对外国学习者而言是一个比较大的

学习负担，因为复合趋向补语使用的正确与否，不仅与前面的动词有关，还与句子的意义相关。例如：

(17) *他终于坚持下去了。

(18) *每次学习中文他都坚持不下去。

例(17)、(18)的优选趋补搭配是“下来”。因为在表示状态意义时，二者的不同之处在于距离的变化。“下来”一般表示近距离、眼前的变化，而“下去”更适合表示远距离，表示某种已在进行的动作继续进行。然而，泰国学习者往往把二者互相交叉搭配使用，因此例(17)的偏误率达68%；例(18)的达到88%。除了无法区分二者的语义差异之外，还可视为：一是通过趋补字面语而受到了母语的负迁移，二是从动词最为常见搭配的趋补而类推出来。

三、教学策略

3.1 加强汉泰对比，突出二者差异

泰国学习者在汉语复合趋向补语方面的偏误，无论是结构上的，还是语义上的，都受到母语的影响，因为泰语也存在趋向动词，但与汉语相比，二者又不是一一对应的关系，其中的一些纠结扞格之处就容易让学习者将母语中的知识迁移到目的语的学习中来。例如在宾语位置的偏误上，“泰语中宾语的位置只能在趋向动词之前，并且和主要动词结合很紧密，复合趋向动词不能分开。汉语则不是这样，留学生在使用时，常常会受母语的影响，把宾语放在动趋式的后面。”（孟国 2011:181）“泰语中的

‘出来、起来、上来’等语义对应着汉语中的‘出来’，泰语中的‘起来、出来、出去’等语义对应着汉语中的‘起来’”（孟国 2011:182）。显然，汉泰语中复合趋向动词的扭结与不对称现象会直接影响着泰国学习者对汉语的认知，引发泰国学习者产生大量偏误，因此，教师应该在课堂上对二者详加对比，找出对应规则。

3.2 注重整体认知，同时注意纠错

首先，以“宾语位置”而论，刚开始学习中文的外国学生是从无到有的，老师不必过度的讲述其所有的，只是根据其基本上开始讲解。随着学生由浅入深的进度，老师再次补充范围更大的关键，以便学生可以类推。例如，复合趋补是由单独的与“来、去”组合而成的，因此可视为其结构不够紧密，前者与动作的动词的关系较为紧密，前者必须跟紧在动词后边。若发现学生使用的偏误可以根据老师的判断而纠正。虽然宾语位置错了，但是听者还是可以大概的了解，所以没必要一一纠错。接着，以语义而论，当学生没掌握好动词与趋补的搭配和对那些词汇完全没有任何概念时，他们会自然而然地依据母语的语义和搭配的范围来判断、类推而使用。因此，老师可以根据情况稍微给学生提出较为常用的抽象意义，并概括其类型。

3.3 注意语境，讲清楚用法

复合趋向动词作补语看上去很严整对称，但一旦加入立足点的变化以及它们的引申用法，就呈现出一些不对称来。比如，复合趋向动词作补语时，宾语是插入复合趋向动词之间，还是位于趋向动词之后，需要考虑到宾语的类型及语义，并不是所有的处所宾语都可以自由地、毫无限制地出现在复合趋向动词之间。泰国学习者在这方面的偏误，或许也跟我们的教

材或教师过于强调地点宾语应该置于复合趋向动词之间有关。“其实汉语中的地点宾语放在复合趋向补语之间是有条件的，一般情况下表示起点、终点和路径的才行。”（杨德峰 2003:58）杨德峰（2003）考察了《汉语教程》等三部教材、两部对外汉语语法著作，它们都强调地点宾语要放在“来”和“去”的前面，没有指出是哪些地点宾语可以出现在“来”“去”的前面，哪些不能在它们的前面。因此、外国学习者在这个问题上自然就会类推，从而犯过度泛化的偏误。可见，我们教材编写者、教师在对待语法项目时，不能直接将汉语语法本体研究的成果拿来就用，还应该更细致入微地观察，归纳出语法项目的严格的使用语境，注重语法项目的用法。汉语语法本体研究的大而化之常常忽略一些我们说母语者“习焉不察”的特点与用法，但这就可能导致我们在对外汉语教学中的事倍功半，甚至教学失败。

四、结语

通过观察，可以看出，泰国中高级学习者尽管已经有了一定的学习时限，但在汉语复合趋向补语方面的习得仍存在一定的偏误现象，离熟练的、准确的掌握还有一定距离，导致偏误产生的原因既有学习者母语的负迁移，也有目的语语法项目之间的互相干扰，还有教材、教师在该语言项目上的处理失当的原因。同时复合趋向补语本身也是教学难点之一，既有简单趋向补语、又有复合趋向补语的差别，还牵涉到立足点、引申用法等，这就给学习者的学习与认知带来困难。这就需要我们的教师和研究者对之作进一步的研究，全面准确地描写出其中的使用规则，更多地通过语境，比较揭示它们的差异，使得学习者的知识成为正确的、长期的记忆。

参考文献

- 黄玉华 2007《韩国留学生汉语趋向补语习得特点与偏误分析》，
《汉语学习》2007（4）
- 杨德峰 2003《英语母语学习者趋向补语的习得顺序——基于汉语中介语
语料库的研究》，《世界汉语教学》2003（2）
- 孟 国 2011《对外汉语是个语法难点的偏误研究》，北京：北京大学出
版社。
- 齐沪扬 1998《现代汉语空间问题研究》，上海：学林出版社。
- 卢福波 2004《对外汉语教学语法研究》，北京：北京语言大学出版社。
- 刘月华 2008《趋向补语通释》，北京：北京语言大学出版社。
- 吕叔湘 1994《现代汉语八百词》，北京：商务印书馆。

วาทกรรมตงฉิน กังฉิน ในประวัติศาสตร์สงครามฝิ่น อ่าน “การล่มสลายของราชสำนักแห่งสวรรค์: ย้อนศึกษาสงครามฝิ่น”

กรพนัช ตั้งเชื่อนขันธุ์¹



ภาพประกอบจาก www.douban.com

¹ ดร. กรพนัช ตั้งเชื่อนขันธุ์ อาจารย์ประจำภาควิชาประวัติศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

陈玉珊博士，泰国法政大学历史系教师

Kornpanat Tungkeunkunt, History Department, Faculty of Liberal Arts, Thammasat University, Thailand

ปีที่ 7 ฉบับที่ 2 พุทธศักราช 2557

สงครามฝิ่นเป็นหนึ่งในเหตุการณ์สำคัญในประวัติศาสตร์จีนสมัยใหม่ที่ดูเหมือนจะมีบทสรุปที่ชัดเจน สังเกตได้จากมีงานวิชาการที่เกี่ยวข้องเป็นจำนวนมาก (จนกล่าวกันว่าแทบไม่เหลืออะไรให้ศึกษาได้อีก) แต่ทว่าเหมาไห่เจี้ยน (Mao Haijian 毛海建) นักประวัติศาสตร์ผู้ต่อต้านความโดดเด่น ใช้เวลาถึงสิบปีในการศึกษาค้นคว้าสงครามฝิ่น ทั้งรวบรวม เรียบเรียง และประเมินเอกสารชั้นต้นปริมาณมหาศาล นำไปสู่การอธิบายและการตีความใหม่ที่ก้าวข้ามกรอบการศึกษาประวัติศาสตร์สงครามฝิ่นที่ผ่านมา ดังนั้นหนังสือของเหมาไห่เจี้ยนเรื่อง **การล่มสลายของราชสำนักแห่งสรวงศ์: ย้อนศึกษาสงครามฝิ่น 《天朝的崩溃：鸦片战争再研究》** จึงเป็นผลผลิตของความพยายามในช่วงสิบปีที่นักประวัติศาสตร์เช่นเขาต้องการให้สังคมจีนเรียนรู้อดีตเพื่อเข้าใจปัจจุบัน เนื้อหาแบ่งออกเป็นแปดบท ไม่รวมบทนำ แต่ละบทเต็มไปด้วยข้อเท็จจริงที่หนักแน่นและการวิเคราะห์ที่เฉียบคม แต่ด้วยความยาวถึง 421,000 ตัวอักษร (ประมาณหกร้อยหน้า) บทความนี้จึงทำได้เพียงสรุปและเรียบเรียงประเด็นสำคัญในบทนำ “อันเนื่องมาจากฉีซานคนขายชาติ” ที่ฉุกละหุกยั่วคิด ประวัติศาสตร์นิพนธ์สงครามฝิ่นซึ่งเป็นผลมาจาก “วาทกรรมตงฉิน กังฉิน” ที่เป็นมโนทัศน์สำคัญในประวัติศาสตร์นิพนธ์ของจีน ก่อนที่จะกล่าวถึงวาทกรรมตงฉินกังฉินมาจากไหน ใครคือตงฉิน ใครคือกังฉินในสงครามฝิ่น เราจำเป็นต้องย้อนทบทวนถึงปฐมบทของสงครามฝิ่นและเหตุการณ์อื่นที่เกี่ยวข้อง เพื่อให้เห็นภาพความสับสน/ความเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นในประวัติศาสตร์จีน

เมื่อตะวันตกพบตะวันออก: ความอนุเคราะห์แก่ผู้มาจากแดนไกล

ก่อนคริสต์ศตวรรษที่ 19 จีนกับตะวันตกไม่มีความสัมพันธ์ทางการทูต ชาติดะวันตกไม่ได้มีทูตประจำอาณาจักรจีน จีนเองก็ไม่เคยส่งทูตไปประจำยังชาติตะวันตกด้วยเหตุผลหลายประการ ประการหนึ่งคือ ระยะทางที่ห่างไกลไม่เอื้อต่อการคมนาคมไปมาหาสู่ระหว่างกัน แม้ว่าชาวตะวันตกจะซื้อสินค้าจากจีนเป็นจำนวนมาก เช่น เครื่องลายคราม ผ้าไหม ใบชา แต่จีนมีความต้องการสินค้าจากตะวันตกเพียงเล็กน้อย ทำให้จีนเป็นฝ่ายได้ดุลการค้ามาโดยตลอด จึงไม่เห็นความสำคัญของการค้าขายกับชาติตะวันตก อีกประการหนึ่งที่สำคัญคือ